
UP-TRANS – posteditace strojového překladu v jazykové specializaci: ruský jazyk

UP-TRANS – Machine translation post-editing with specialisation in Russian

Anotace / Annotation

V rámci kurzu UP-TRANS (Up-skilling Translators, tedy zvyšování dovedností překladatelů) nabízíme kvalitní vzdělávání on-line v oblasti strojového překladu a jeho posteditace, čili v oblasti vyžadující vysokou znalost (knowledge-intensive). Kurz je určen pro následující cílovou skupinu: učitelé cizích jazyků na středních školách, učitelé cizích jazyků bez ohledu na afilaci, překladatelé v institucionálním prostředí, překladatelé na volné noze, vyučující překladu na všech úrovních vzdělávacího systému, tedy i vysokých škol.

Účastníci kurzu se budou připravovat na to, aby se dokázali přizpůsobit rychlým změnám souvisejícím s nástupem strojového překladu, přičemž bude nabízen up-skilling v tomto odvětví s přidanou hodnotou, tradičně považovaném za odvětví kreativní. Kromě toho kurz přispěje k vybudování odolného terciárního sektoru, jehož absolventi budou připraveni čelit výzvám rychle se měnícího pracovního trhu. Na obsahu kurzu se podílejí též představitelé překladatelských profesních sdružení v ČR, čímž se dále rozvine spolupráce vysokých škol s profesní sférou.

Nabízíme kurzy v pěti specializacích. Tyto kurzy jsou propojené, jedná se o tzv. integrovaný mikrocertifikát. Účastník se přihlásí do jazykové specializace dle svého zájmu: anglický jazyk, francouzský jazyk, německý jazyk, ruský jazyk, španělský jazyk. V rámci kurzu účastník absolvuje základní modul a specializaci. Po absolvování vybrané specializace se může přihlásit do další specializace, ve které už pokračuje pouze doplněním modulu specializace.

The UP-TRANS (Up-skilling Translators) course offers high-quality training in the field of machine translation (MT) and MT post-editing, which is a knowledge-intensive area.

The course is intended for the following target group: foreign language teachers in secondary schools, foreign language teachers regardless of affiliation, translators in institutional settings, freelance translators, translation teachers at all levels of the education system, including universities. As such, the course offers up-skilling in this value-added sector, traditionally considered a creative industry. In addition, the course will contribute to building a resilient tertiary sector and its graduates will be prepared to face the challenges of a rapidly changing labour market. Representatives of professional translation associations in the Czech Republic are also contributing to the content of the course, further developing the cooperation between universities and the professional sector.

We offer courses in five specialisations. These courses are interlinked and thus, the micro-certificate is an integrated one. Participants enrol in a respective language specialisation of their choice: English, French, German, Russian, and Spanish. At least one language specialisation can be followed within the course. Consequently, it is possible to enrol in more than one specialisation, depending on the required prerequisites.

As part of the course, participants complete a core module and a specialisation. After completing a chosen specialisation, the participant is free to enrol in the next specialisation, in which he/she continues only by completing the specialisation module.

Garant kurzu / Course guarantor

PhDr. Bc. Tomáš Svoboda, Ph.D.

Ústav translatologie, Filozofická fakulta Univerzity Karlovy

tomas.svoboda@ff.cuni.cz